



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 5

כי אברהם לא ידענו כו' אתה ה' אבינו כו'

“Pois Avraham não nos
conheceu... Tu, D'us, és nosso Pai”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/5/

1 כי אברהם לא ידענו כו' אתה ה' אבינו כו'. להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בדרוש פורים הארת יסוד אבא בנוק' [בנוקבא] שלא ע"י ז"א בלילה הזה נדדה כו'

“Pois Avraham não nos reconheceu”, etc.; “Tu, D'us, és nosso Pai”, etc. Para compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim, no discurso sobre Purim: a iluminação do Yessod de Abá em Nukvá (o feminino / Malchut), não por intermédio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), “naquela noite [o sono do rei] foi perturbado”, etc.,

ויצאה הארתו למטה בבי"ע כמ"ש ויעבור מרדכי ומרדכי יצא כו' ע"ש. הנה ידוע שבין מאציל לנבראים צריך להיות ממוצע.

e sua iluminação desceu até os mundos inferiores, em Beríá, Yetsirá e Assiá, como está escrito: “E Mordechai passou”, e “E Mordechai saiu”, etc.; veja lá. Ora, é sabido que entre o Emanador e os seres criados deve haver um intermediário.

2 והם ע"ס [עשר ספירות] דאצ"י שהם ממוצעים בין בחי' מאציל א"ס ב"ה לבחי' נבראים ביי"ע ג"ע [גן עדן] העליון והתגלות מדותיו ית' בבחי' אצ"י דאיהו וגרמוהי חד לא הוצרך

E estas são as Dez Sefirot de Atsilut, que são intermediárias entre o nível do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e o nível dos seres criados — Beríá, Yetsirá e Assiá, [e] o Gan Eden superior. E a revelação de Seus atributos (midot), bendito seja Ele, no nível de Atsilut, onde “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um, não era necessária

אלא לצורך נבראים ומבשרי אחזה אלוה שכהאדם הוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] להתגלות חכמתו ומדותיו כ"א כשהוא מתגלה לזולתו.

senão em benefício dos seres criados. E “de minha carne contemplo D'us”: quando a pessoa está sozinha, não há necessidade de revelar sua sabedoria e seus atributos, mas somente quando ela se revela a outra pessoa.

3 וידוע דחכמה דאצ"י היא ראשית הגילוי שבה היא עיקר התגלות א"ס ב"ה בכל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.

E é sabido que Chochmá (sabedoria) de Atsilut é o início da revelação; nela se encontra a revelação principal do Infinito, bendito seja Ele, em todos os mundos, superiores e inferiores, como está escrito: “D'us fundou a terra com Chochmá.”

ומבואר במ"א למה דוקא בחכמה. וח"ע [וחכמה עילאה] דאצי' היא בחי' ממוצעת והיא כלולה מבחי' המאציל א"ס ב"ה שהוא בחינת כלי לאו"א"ס [לאור אין סוף] ב"ה.

E é explicado em outro lugar por que especificamente por meio de Chochmá. E a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) de Atsilut é o nível de um intermediário e compreende o nível do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, por ser o nível de um recipiente para a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

4 ויש בה ג"כ בחי' נברא ונק' ח"ת [חכמה תתאה] דהיינו שרש בחי' חיי החיים א"ס ב"ה לכל בחי' נבראים עו"ת [עליונים ותחתונים] שבכ"ע

E há nela também o nível de um ser criado, chamado Chochmá inferior (Chochmá Tataá), isto é, a raiz do nível da Vida da vida, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, para todos os níveis dos seres criados, superiores e inferiores, que estão em Beriá, Yetsirá e Assiá,

שהוא בחי' דבורו ורוח פיו ית' המחיה כל העולמות ונק' ג"כ אימא תתאה רחל עקרת הבית המנהגת את כל העולמות כמ"ש ותתן טרף לביתה כו' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

que é o nível de Sua fala e do sopro de Sua boca, bendito seja Ele, que dá vida a todos os mundos. Também é chamada Imá inferior, Rachel, o esteio da casa, que dirige todos os mundos, como está escrito: "E ela dá alimento à sua casa" etc.: o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

5 וידוע שנק' כנס"י [כנסת ישראל] פ"י כללות נשמות ישראל בהיות כי הכלים שלה. פנימי. אמצעי. חיצון. הפנימי שרש נשמה שבבריאה. והאמצעי שרש רוח שביצירה.

E é sabido que ela é chamada de Congregação de Israel (Knesset Yisrael), isto é, sua expressão geral e coletiva: as almas de Israel. Isso porque seus recipientes são interno, intermediário e externo: o interno é a raiz da neshamá que está em Beriá; e o intermediário, a raiz do ruach que está em Yetsirá;

וחיצון שרש נפש שבעשייה וכ"א [וכל אחד / וכל אחת] מישראל אפי' [אפילו] קל שבקלים יש בו ניצוץ מנפש דעשייה המלוכש בה הארה ממלכות דאצי' מכלים החיצונים שלה.

e o externo, a raiz da nefesh que está em Assiá. E cada pessoa de Israel, mesmo a mais baixa entre os baixos, tem dentro de si uma centelha da nefesh de Assiá, na qual está revestida uma iluminação de Malchut de Atsilut, proveniente de seus recipientes externos.

לכן בחיי דבור וח"ת [וחכמה תתאה] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] תלוי במעשיהם של ישראל כמ"ש בזוהר או סלקא או נחתא בגינייהו דישראל כו'. והוא ענין גלות השכינה:

Por isso, o nível da fala e a Chochmá inferior — a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) — dependem dos atos de Israel, conforme está escrito no Zohar: “Ela sobe ou desce por causa de Israel”, etc. E esse é o significado do exílio da Shechiná (Presença Divina).

6 ועתה צריך להבין איך נתהווה בחיי דבור להחיות העולמות מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] הנ"ל שהוא הוי"ה בחי' סוכ"ע.

Agora é preciso compreender como surgiu o nível da fala, que dá vida aos mundos, a partir do nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) mencionado acima, que é Havayá, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שבחי' נוקבא דז"א מתחיל מחזה דז"א. והענין כי ז"א הם מדות חו"ג [חסד וגבורה] האהבה הוא אור לכלי החסד

Ora, está explicado em Etz Chaim que o nível de Nukvá (o feminino / Malchut) de Zeir Anpin (os atributos emocionais) começa a partir do peito de Zeir Anpin. E a explicação é a seguinte: Zeir Anpin são os atributos de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção); o amor é a luz para o recipiente de Chessed,

כי חפץ חסד הוא ומן המוח יוצא המשכה דרך הגידים ללב שהן המדות ומן הלב אשר שם הריאה מתחיל להיות בחי' דבור שיוצא הבל מן הריאה ונעשה קול.

pois “Ele deseja a bondade”; e do cérebro sai um fluxo pelos tendões até o coração, que corresponde aos atributos; e do coração, onde estão os pulmões, começa o nível da fala, pois o sopro sai dos pulmões e se torna voz.

נמצא שהתלבשות החיות מן החכמה אל הדבור הוא ע"י המדות שכלב ע"י צמצומים דרך נקבים וחלונות.

Conclui-se que o revestimento da força vital da Chochmá na fala ocorre por meio dos atributos do coração, mediante contrações (tsimtsumim), por passagens de aberturas e janelas.

7 והנה כשהיו ישראל במעלה עליונה בזמן הבית היו בחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פכ"פ [פנים בפנים] כמו בפנים שם הוא עיקר החיות שבאדם ורוב חושיו ראייה ושמיעה כו'.

Ora, quando Israel se encontrava num nível elevado, no tempo do [Sagrado] Templo, o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) estava face a face — como no rosto, onde se encontra a principal força vital da pessoa e a maioria de seus sentidos, a visão e a audição etc.;

משא"כ מאחוריו החיות רוחני הוא מעט מזעיר מאד ואף בחוש המישוש ניכר ההפרש כי בצד פניו ירגיש אף דבר מה. משא"כ מאחוריו החיות רוחני מעט.

ao passo que, atrás dele, a força vital espiritual é muito pequena, quase insignificante. E mesmo no sentido do tato a diferença é perceptível: no lado do rosto, ele sentirá até mesmo algo muito sutil, ao passo que, atrás dele, a força vital espiritual é pequena.

8 והנה למדותיו ית' אין שום השגה לשכל אנושי בהם שאינם כלל ממהות וערך מדות אנושי אפי' [אפילו] בחי' דבור שלו כו' ואינו

Ora, quanto aos Seus atributos emocionais (midot), bendito seja Ele, o intelecto humano não tem absolutamente nenhum alcance deles, pois não são de modo algum da natureza nem da medida dos atributos humanos — nem mesmo o nível da fala d'Ele etc.; e isso

אלא לשבר את האוזן ומבשרי אחזה כידוע המשל משרפת העצים נעשה אפר כן בחי' אברהם אוהבי שהיה מרכבה לחסד שבאצי' נקרא עפר ואפר לגבי חסד דאצי' ומיכאל דבריאה בחי' חיצונית לנשמת אברהם כו'.

serve apenas para acomodar o ouvido, e “da minha carne contemplo”. Como na conhecida analogia: da queima da madeira resulta cinza — assim também o nível de Avraham, “Meu amado”, que era uma carruagem para o Chessed (bondade) de Atsilut, é chamado “pó e cinza” em relação ao Chessed de Atsilut; e Michael de Beriá é o nível exterior da alma de Avraham etc.

9 והנה המדות עליונות חו"ג [חסד וגבורה] היו מאירים ההמשכה הבאה להם מח"ע [מחכמה עילאה] אל בחי' נוקבא בבחי' פנים עיקר

Agora, os atributos superiores, Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), costumavam fazer brilhar o fluxo que lhes chegava da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) para o nível de Nukvá (o feminino / Malchut), na modalidade face a face, a principal

החיות כנ"ל ובח"י מדות שיש בזה העולם יום ולילה מזרח ומערב כו' היה בא בהשתלשלות מן המדות עליונות אל בח"י הנוק' [הנוקבא] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והיא משפעת כו'.

força vital, como mencionado acima; e o nível dos atributos que existem neste mundo — dia e noite, leste e oeste etc. — vinha pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), dos atributos superiores ao nível de Nukvá, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e ela o transmite etc.

10 וכמ"ש במשה כשעושה נס בח"י התגלות מה שלמעלה מן הטבע כמו שיתבאר מוליך לימין משה זרוע כו' חסד לימינו בח"י אברהם כנ"ל וכשחטאו ישראל כתיב כי פנו אלי עורף.

E como está escrito a respeito de Moshê, quando ele realiza um milagre — o nível de uma revelação daquilo que está acima da natureza, como será explicado: “Aquele que conduziu o braço à direita de Moshê”, etc. — Chessed (bondade) está à sua direita, o nível de Avraham, como mencionado acima. E quando Israel pecou, está escrito: “Pois voltaram as costas para Mim.”

כי גרמו במעשיהם ענין סילוק הארת פני המדות העליונות אל בח"י הנוק' [הנוקבא] ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואינם מאירים אלא בבח"י אחוריים כנ"ל שהחיות שם מעט מזעיר כו'.

Pois, por meio de seus atos, causaram o afastamento da iluminação da face dos atributos superiores em direção ao nível de Nukvá (o feminino / Malchut), a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e eles brilham apenas na modalidade das costas, como mencionado acima, onde a força vital é pequena e ínfima, etc.

11 ומה שיש בעולמות תחתונים התחלקות המדות יום ולילה אינה אלא מבח"י אחוריים ממדות עליונים אב"א [אחור באחור].

E a divisão dos atributos que existe nos mundos inferiores — dia e noite — provém apenas do nível do “dorso” dos atributos superiores, costas com costas.

וכשהאדם פונה פנים לה' דהיינו התשוקה והחשק הנפלא כשאנו אלא רק להתדבק בה' לבדו ואין זר אתו.

E quando a pessoa volta o [seu] rosto para D'us — isto é, o anseio e o desejo extraordinários, quando seu único objetivo é apegar-se somente a D'us, sem que haja nenhum estranho com Ele;

ובדברי העוה"ז הוא בחי' אחוריים בחיות מועטת כנ"ל גורם לחבר ה' בוי"ו ולדבק' [ולדבקה] לה' פב"פ
[פנים בפנים] ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ג"כ בבחי' פנים יאר ה' פניו

e, quanto aos assuntos deste mundo, ele permanece no nível do dorso, com força vital reduzida, como mencionado acima — provoca a união do hei com o vav e o apego a D'us face a face; e, por meio do despertar de baixo (isaruta dilesata), também ocorre o despertar do alto (isaruta dileila) à maneira do rosto: “Que D'us faça resplandecer Sua face”

והנערה יפת תואר וטובת מראה וטוב רואי גורם ג"כ כמראה אדם התענוג והתשוקה מלמעלה למטה:
e “a jovem era bela de forma e formosa de aparência”, e “agradável de se contemplar”. Ele também provoca “como a aparência de um homem”: o deleite e o anseio do alto para baixo.

12 והנה נזכר בע"ח [בעץ חיים] שעכשיו בזמן הגלות הנוק' [הנוקבא] מקבלת מוחין שלא ע"י ז"א כ"א ממוחין
עליונים ח"ע [חכמה עילאה] יסוד אבא בחי' סוכ"ע לא שנה"י [שנצח הוד יסוד] דז"א נעשה מוחין לה

Ora, é mencionado em Etz Chaim que, agora, no tempo do exílio, Nukvá (o feminino / Malchut) recebe os mochin (o intelecto) não por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), mas dos mochin superiores — a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), o Yessod de Abá, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). [Não é] que Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin se tornem mochin para ela,

אלא מוחין דז"א עצמו שהיה לוקח מנה"י [מנצח הוד יסוד] דאז"א [דאבא ואימא] עתה שהוא בבחי' דורמיטא
לוקחת הנוק' [הנוקבא] אותם המוחין (וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הפורים פרק ה').

mas sim os próprios mochin de Zeir Anpin, que ele costumava receber de Nétsach, Hod e Yessod de Abá e Imá — agora que ele se encontra no estado de dormita (sono), Nukvá recebe esses mochin. (E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaPurim, capítulo 5.)

והענין למשל כמו שהאדם יכול לדבר דברי חכמה ודעת שבמוחו בלי אמצעות המדות שכלב כן עד"מ
בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבש תוך כ"ע [כל עלמין] להחיותם ולקיימם בא לחיות

E o assunto pode ser explicado por meio de uma analogia: assim como uma pessoa pode pronunciar palavras de sabedoria e conhecimento que estão em sua mente sem a mediação dos atributos do coração, assim também, por assim dizer, o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que está revestida em todos os mundos para lhes dar vida e sustentá-los, recebe, para lhes dar vida,

זה המשכת החיות מחיי החיים מקור החיים העליונים הנקי חכמה עלאה סוכ"ע בלתי התלבשות תחלה במדות הנקי ז"א ולהשתלשל בצמצומים רבים דרך נקבים וחלונות וזהו שאמרו ישראל בגלות

a eles, o fluxo da força vital proveniente da Vida das vidas, a fonte da vida superior, chamada Chochmá superior, a luz que circunda todos os mundos, sem antes se revestir nos atributos chamados Zeir Anpin e descer por meio de muitas contrações, através de aberturas e janelas. E é isto que Israel disse no exílio:

כי אברהם לא ידענו כו' כי אתה ה' אבינו כו' כי כל נצוץ נפש כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל אלהי אביו בעזרו אף קודם שפנה בבחי' פנים הנ"ל כשיאמין אמונה אמתית

“Pois Avraham não nos conheceu”, etc., “pois Tu, D'us, és nosso Pai”, etc. Pois, para cada centelha da alma de cada um de Israel, “o D'us de seu pai é seu auxílio”, mesmo antes de ele se voltar da maneira de face mencionada acima, quando acredita com fé verdadeira

כי אתה אבינו בחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיבא ואכל בי עשרה שכינתא שריא ובבחי' סוכ"ע אין עונות מבדילין ומפסיקין בין ישראל כו'

que “Tu és nosso Pai” — o nível da luz que circunda todos os mundos, diante de Quem “tudo é considerado como nada”; e “em cada [reunião de] dez, a Shechiná (a Presença Divina) repousa”; e, no nível da luz que circunda todos os mundos, os pecados não separam nem criam uma barreira entre Israel, etc.;

לה' חטאת נושא עון וזונות נעשו כזכיות כו' כי בבחי' סוכ"ע אין העולם מפסיק כלל

“para D'us — uma oferta pelo pecado”; “que carrega a iniquidade”; “os pecados intencionais tornam-se como méritos”, etc. Pois, no nível da luz que circunda todos os mundos, o mundo não se interpõe de modo algum,

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הן הן גבורותיו עובדי כוכבים מרקדים בהיכלו וכמשל הזבוב המהלך בקצה הבית שאין תופס מקום וגם משל זה אינו אלא לשכל אנושי

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Estas são Suas poderosas obras” — idólatras dançam em Seu Santuário; e como na analogia da mosca que caminha à beira da casa, sem ocupar espaço algum. E mesmo essa analogia serve apenas ao entendimento humano;

אבל באמת אין ערוך כלל העדר תפיסת מקום של בחי' עולמות עו"ת [עליונים ותחתונים] לגבי בחי' הוי"ה סוכ"ע ח"ע [חכמה עילאה] ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב כשינקום ילבש בגדי נקם תלבושת.

Mas, na verdade, não há comparação alguma [com] a ausência de qualquer importância dos níveis dos mundos, superiores e inferiores, em relação ao nível de Havayá, a luz que circunda todos os mundos, a Chochmá superior. E sobre o Tempo Vindouro está escrito, quando Ele vier para vingar-Se: “Vestirá as vestes da vingança como manto.”

פי' שיצמצם א"ע [את עצמו] בכמה צמצומים עד שיתלבש במדות עליונות ומשם יוכל להשתלשל בצמצומים רבים שיוכל להיות בחי' נקמה מעובדי כוכבים המרקדים בהיכלו כו'.

Isto é, Ele Se contrairá por meio de várias contrações, até revestir-Se nos atributos superiores; de lá, poderá então descer por meio de muitas contrações, de modo que possa haver o nível de vingança contra os idólatras que dançam em Seu Santuário, etc.

13 וז"ש [וזהו שכתוב] ואני תפלה. ואני בתוך הגולה כשהוא בבחי' הנ"ל היא עצמה בחינת תפלה שא"צ [שאיך צריך / שאינו צריך] להמשיך דרך המדות עליונות כי אתה אבינו אבא יסד ברתא.

E este é [o sentido de] “E eu sou oração”. “E eu estou no meio do exílio”: quando ela se encontra no estado mencionado acima, ela própria é o nível da oração, pois não é necessário fazer descer por meio dos atributos superiores, uma vez que “Tu és nosso Pai” — “Abá fundou a Filha”.

אבל כשאינה בתוך הגולה אז היא בחי' פכ"פ [פנים בפנים] שואלת צרכיה מז"א בעלה כמ"ש נפשי בשאלתי.

Mas, quando ela não está no meio do exílio, encontra-se no nível de face a face, pedindo suas necessidades a Zeir Anpin (os atributos emocionais), seu marido, como está escrito: “minha vida, em meu pedido”.

וז"א נק' בעל תפלה. אבל בגולה ואני תפלה היא עצמה תפלה ל' [לשון] התקשרות חכמה תתאה בח"ע [בחכמה עילאה]:

E Zeir Anpin é chamado “o marido da oração” (baal tefilá). Mas, no exílio, “E eu sou oração”: ela própria é oração — termo que designa o vínculo da Chochmá inferior com a Chochmá superior.

14 וזהו כי אברהם לא ידענו למעלה מבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] אלא שאח"כ בהתבוננות זו כי אתה אבינו יבא מזה לאהוי"ר [לאהבה ויראה] בחי' פכ"פ [פנים בפנים] רשפי אש התשוקה להוי"ה לבדו שהוא ענין נסירה להחזירה פכ"פ [פנים בפנים] ו' מדות עד יוה"כ [יום הכפורים].

E isto [é o sentido de] “Pois Avraham não nos conheceu”: acima do nível do amor e do temor. Mas, depois, por meio desta contemplação — “Pois Tu és nosso Pai” — chegará, a partir dela, ao amor e ao temor no nível de face a face, chamas de fogo de anseio somente por Havayá, que é o assunto da nesirá (o “serrar” que os separa), para fazê-la voltar face a face — as seis midot — até Yom Kipur.

15 וזהו שביטל יוחנן כה"ג [כהן גדול] המעוררים שאומרים עורה למה תישן כי באמת כי אתה אבינו כנ"ל. רק ז"א בבחי' דורמיטא.

E é por isso que Yochanan, o Cohen Gadol (Sumo Sacerdote), aboliu os “que despertavam”, que diziam: “Desperta! Por que dormes?” — pois, na verdade, “Tu és nosso Pai”, como mencionado acima; somente Zeir Anpin (os atributos emocionais) está no estado de dormência.

וזהו כי נפילתי קמתי פי' בעת נפילה עצמה קמתי כי מקבלת מוחין שלא ע"י ז"א.

E este é [o sentido de] “Pois caí, levantei-me”: isto é, no próprio momento da queda, levantei-me, pois ela recebe o intelecto (mochin) não por intermédio de Zeir Anpin.

גם נפלה לא תוסיף קום פי' שאין יכול להיות קימה גדולה ביותר מן עת הנפילה כו'

Também: “Ela caiu, não tornará a levantar-se”: isto é, não pode haver uma elevação maior do que a que ocorre no momento da queda, etc.

רק כי כוונת הבריאה היה על התגלות אלקות וזהו שלא בעת הגלות כי אז הוא יותר התגלות נראה לעין ולעתידי שתמשו שני מלכים בכתר אחד.

Somente, a intenção da criação era a revelação da divindade, e isso ocorre quando não é tempo de exílio, pois então há uma revelação maior, visível aos olhos. E, no Futuro, dois reis usarão uma só coroa.

פ"י שיהיה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שוים בקומתם שתקבל המוחין מאו"א [מאבא ואימא] כמו שמקבל הז"א ואף שגם עתה מקבלת מאבא. אבל אז תהיה בסוד א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] וגם המדות לא יהיו בבחינת דורמיטא.

Isto é, Zeir Anpin e Nukvá (o feminino / Malchut) terão a mesma estatura, de modo que ela receberá os mochin de Abá e Imá (Chochmá e Biná), assim como Zeir Anpin os recebe — e, embora também agora ela receba de Abá, então estará no mistério de “a mulher valorosa é a coroa de seu marido”, e os atributos também não estarão no estado de dormência.

16 וזה סוד הויות הפוכות הנק' ה"ג [חמש גבורות] אב"א [אחור באחור]. אבל כשבאו סוד ה"ח [ה' חסדים] מפרשין להון להיות פב"פ [פנים בפנים] ובאדם עצמו גם כן הנפש החיונית חפצה בעניני עולם הזה בחי' אב"א [אחור באחור].

E este é o mistério dos Nomes Havayá invertidos, chamados as cinco Guevurot, costas com costas. Mas, quando chega o mistério dos cinco Chassadim, eles os separam, para que fiquem face a face. E também no próprio homem: a alma vital deseja as coisas deste mundo — o nível de costas com costas;

אבל בשכל הרצון אל הוי"ה היא בבחי' נסירה פב"פ [פנים בפנים]. ובעניני עוה"ז צ"ל הכל בבחי' אחוריים דאפי' [דאפילו] בעניני זיווג ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] כאלו כפאו שד וכ"ש [וכל שכן] בש"ד [בשאר דברים]:

mas, no intelecto, quando a vontade se dirige a Havayá, ela está no nível da nesirá, face a face. E, nas coisas deste mundo, tudo deve estar no nível das costas; pois até mesmo a respeito da união conjugal nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “como se um demônio o tivesse compelido”; e quanto mais em outras coisas.

17 והנה פורים ויו"כ [יום כפור] הוא בחד דרגא הארת יסוד אבא בנוק' [בנוקבא] והארתו יוצא עד למטה לבי"ע. כי הנה כל המועדים בטלים חוץ מפורים והלכות.

Ora, Purim e Yom Kipur estão no mesmo nível: a iluminação do Yessod de Abá em Nukvá (o feminino / Malchut), e sua iluminação se estende até Beríá, Yetsirá e Assiá. Pois todos os festivais serão anulados, exceto Purim e as halachot (leis).

כי הנה ידוע ממשל הארי שהוא מחיות טמאות ובמרכבה הקדושה פני אריה אל הימין מפני שמרוב מדרגתו הגבוה אין לו כלים במה להתלבש עדיין

Pois é conhecido, a partir da analogia do leão, que está entre os animais impuros, mas na Carruagem sagrada “o rosto de um leão [está] à direita”: devido ao seu nível extremamente elevado, ele ainda não dispõe de recipientes nos quais possa revestir-se

אלא במקום היותר נמוך והוא בבהמה טמאה במקום קליפות. משא”כ בטהורה היה הכלי מתבטל מפני האור.

senão no lugar mais baixo, isto é, num animal impuro, no lugar das kelipot (cascas); ao passo que, num [animal] puro, o recipiente seria anulado diante da luz.

18 וכ”כ [וכמו כן] הארת ח”ע [חכמה עילאה] מוכרח להתלבש במקום היותר נמוך. דהיינו עניני הלכות טמא כשר כו’ שהוא התגלות הרצון העליון שבח”ע [שבחכמה עילאה] בעניני זה העולם.

Assim também, a iluminação da Chochmá superior (Chochmá ilaá) deve revestir-se no lugar mais baixo, isto é, nos assuntos das leis — impuro, apto etc. — que são a revelação da vontade suprema contida na Chochmá superior, nos assuntos deste mundo.

וזוהו ומרדכי יצא מלפני המלך. מרדכי ח”ע [חכמה עילאה] יצא מבחי’ מל’ בלבוש מל’ הם ענינים גשמיים ויעבור מרדכי כמבואר בע”ח [בעץ חיים] שהוא יוצא כו’:

E este é [o significado de] “E Mordechai saiu de diante do rei”. Mordechai é a Chochmá superior; ele saiu do nível de Malchut (soberania), revestido nas “vestes de Malchut” — que são assuntos físicos; e “Mordechai passou”, conforme explicado em Etz Chaim, que ele sai etc.

19 והנה כתיב אותותינו לא ראינו אין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה. שבזמן הגלות על הרוב כל הנסים והנפלאות נעשים דרך הטבע

Ora, está escrito: “Não vimos nossos sinais; já não há profeta, e não há entre nós quem saiba até quando.” Pois, no tempo do exílio, na maioria das vezes, todos os milagres e maravilhas são realizados por meio da natureza,

כמו אצל אחשוורוש שלא היה דבר נראה לעין שהוא למעלה מהטבע רק ע"י אהבת אסתר ומ"מ נראה בחוש שכל הסבות היו רק למעלה מהטבע והוא שהנס נשתלשל ובא

como no caso de Achashverosh, em que nada visível aos olhos estava acima da natureza, exceto o amor por Ester; e, no entanto, vê-se claramente que todas as causas estavam acima da natureza. Isso se deve ao fato de que o milagre desceu e veio

ע"ד הטבע מפני כי כשהיו המדות עליונות מאירים פב"פ [פנים בפנים] היו התגלות המדות עליונות בבי"ע כמ"ש מוליד לימין משה.

por meio da natureza; pois, quando os atributos superiores brilhavam face a face, havia uma revelação dos atributos superiores em Beríá, Yetsirá e Assiá, como está escrito: "Aquele que conduziu à direita de Moisés."

20 ולכן היו נביאים פ"י שלוחים ממדות דקדושה ובא לדבור שלהן בורא ניב שפתים וכל הנביאים הם מנ"ה [מנצח והוד] דאצי".

Portanto, havia profetas — isto é, emissários dos atributos de santidade —, e veio à sua fala: "Aquele que cria a expressão dos lábios." E todos os profetas provêm de Nétsach e Hod de Atsilut.

פ"י נ"ה [נצח והוד] הם תרי פלגי דגופא כליות יועצות מבשלי הזרע היאך תהיה ההמשכה מן בחי" יסוד כידוע והם לבר מגופא.

Isto é, Nétsach e Hod são "as duas metades do corpo", "os rins que aconselham", que amadurecem a semente — determinando como será o fluxo a partir do nível de Yessod, como é sabido; e eles estão "fora do corpo".

פ"י שאינם מעצמות הגוף שהם המדות חו"ג [חסד וגבורה] רק שלוחים לשלוח דבר מפניהם והוא ענין נביאים וכשנסתלקו המדות ונשאר ההארה ממקום יסוד אבא כו' צריך להתלבש בדברים תחתונים ע"פ הטבע שהוא בחי" אלקים גימטריא הטבע:

Isto é, não são da essência do corpo, que são os atributos de Chessed e Guevurá, mas apenas emissários que transmitem uma palavra de diante deles; e este é o conceito dos profetas. Quando os atributos se retiraram e restou a iluminação do lugar do Yessod de Abá, etc., ela precisa revestir-se de coisas inferiores, de acordo com a natureza, que é o nível de Elokim, cujo valor em guematria é igual ao de hateva (natureza).

21 וצריך להבין הנהגת אסתר שעשתה הכל מעצמה בלי עצת מרדכי ועשתה סעודה פעמיים. היות רחל עקרת הבית כל עניני הנהגת עולם שייך אצלה.

Agora, é preciso compreender a conduta de Ester, que fez tudo por conta própria, sem o conselho de Mordechai, e promoveu dois banquetes. [Isso se deve ao fato de que] Rachel é o esteio da casa: todos os assuntos relativos à condução do mundo lhe pertencem.

ובעלה מרדכי יסוד אבא שלקחה לו לבת בטח בה לב בעלה שבדאי לא תעשה דבר שלא כהוגן ח"ו [הס ושלום].

E seu marido, Mordechai — o Yessod de Abá —, que “a tomou para si como filha”: “o coração de seu marido confia nela”, pois ela certamente não fará nada impróprio, D'us não o permita.

22 ולכן עשתה בעצמה סעודה פעמיים עד שהגביהה את המן וקרבתו יותר מדאי אל הקדושה ואז היתה מפלתו מאליו

Por isso, ela própria preparou um banquete duas vezes, até elevar Haman e aproximá-lo demais da santidade; então, sua queda ocorreu por si mesma;

כי הקליפה לא תוכל לקבל חיות ויניקה להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] אלא כשהוא מרוחק מהקדושה וכל מה שהוא יותר קרוב אל הקדושה מתבטל מאליו כהמס דונג מפני אש.

pois a kelipá (a casca) não pode receber força vital e nutrição para ser um “algo” e uma entidade por si mesma, a não ser quando está distante da santidade; e tudo o que está mais próximo da santidade é anulado por si mesmo, “como a cera se derrete diante do fogo.”

23 ולכן קרבה את המן בתכלית הקירוב להושיבו בסעודות המלך והמלכה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כד אריה וארייתא קיימי ווי למאן דעבר בינייהו. וכשראתה בסעודה ראשונה שהוא עדיין יש עשתה סעודה שניה עד שפני המן חפו.

Portanto, ela aproximou Haman ao máximo, fazendo-o sentar-se nos banquetes do rei e da rainha, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando o leão e a leoa estão [juntos], ai de quem passar entre eles.” E, ao ver no primeiro banquete que ele ainda era um “algo”, fez um segundo banquete, até que “o rosto de Haman ficou coberto”.

24 וזהו יבא המלך והמן היום כי גלו לבבל שכינה עמהם והיתה בו בגלות. ואסתר היא עקרת הבית בקדושה

E este é [o significado de] “Que o rei e Haman venham hoje”: pois, quando foram exilados para a Babilônia, a Shechiná (Presença Divina) estava com eles, e ela estava exilada dentro dele. E Ester é o sustentáculo do lar na santidade,

ע"פ פשוט ובקליפות נאמר אל תהי תקוה תיק ונרתק לו"ה להפריד מי"ה והיא קרבה את המן כ"כ [כל כד] עד שנתבטל מאליו ונשאר צירוף הוי"ה ואותו תלו על העץ

segundo o sentido simples; e, a respeito das kelipot, diz-se: “Que não haja tikvá (esperança)”: um tik (estojo) e uma baina para vav-hei, para separá-lo de yud-hei. E ela aproximou Haman tanto que ele se anulou por si mesmo, e permaneceu a combinação de Havayá; e a ele penduraram na forca,

כי המן הפיל פור הוא הגורל. לפני המן שהפילו לפניו ולא הוא בעצמו שהקליפה רוצה להדמות לקדושה כקוף בפני אדם.

pois “Haman lançou o pur, isto é, a sorte”. “Diante de Haman”: lançaram-na diante dele, e não ele próprio; pois a kelipá quer assemelhar-se à santidade, como um macaco diante de um homem.

25 וענין הגורל במקדש הוא שהמפיל הגורל קודם שיפול הגורל אינו יודע היאך יפול לזה או לזה ומסכים דעתו על השעיר שהוא לעזאזל

E o sentido do sorteio no Santuário é que aquele que lança a sorte, antes que ela caia, não sabe como cairá, para este ou para aquele, e sua mente se inclina para o bode que é para Azazel;

ואם יפול עליו הגורל לה' יהיה חטאת לה' ששם אין עונות מבדילין וזדונות נעשו כזכיות.

e, se a sorte “para D'us” cair sobre ele, será uma oferta pelo pecado para D'us; pois ali os pecados não separam, e os pecados deliberados tornam-se como méritos.

26 ולכן הגורל לפני ה' דייקא במקדש כי מדרגה זו גבוה וזהו שרצה המן שרש עשו להגביה כנשר בגסות הרוח והתנשאות לדמות לקדושה ולהפיל גורל לפני המן

Por isso, o lote é lançado “diante de D'us”, especificamente no Santuário, pois esse nível é elevado. Foi por isso que Haman, a raiz de Esav, quis elevar-se como a águia, com grosseria de espírito e arrogância, para assemelhar-se à santidade e lançar um lote “diante de Haman”;

לכן עשה עץ נ' אמה דטומאה דקליפה דבריא נגד נוי' אמה דמרדכי דקדושה נש"ב [נ' שערי בינה] ורצה לתלות את מרדכי וליקה חיות מרדכי דקדושה בבית המן.

por isso, ele fez uma força de cinquenta côvados, da impureza da kelipá (casca) de Beríá, correspondente aos cinquenta (nun) côvados do Mordechai da santidade — os cinquenta portais de Biná — e quis enforcar Mordechai e levar a força vital do Mordechai da santidade para a casa de Haman.

וכתיב אשר שלט האדם באדם לרע לו. חיל בלע ויקיאנו אדם בליעל רוצה לחטוף יניקה מהקדושה ונהפוך הוא שבית המן ניתנה למרדכי דוקא:

E está escrito: “quando o homem domina outro homem, para seu próprio mal”. “Ele engoliu riquezas e as vomitará”: o homem perverso quer arrebatar sustento da santidade, mas “tudo se inverteu”, e a casa de Haman foi dada especificamente a Mordechai.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak